



Associazione Ricercatori Istituto Guido Donegani

Novara, 10 Novembre 2016

PREMIO DI POESIA CLUB DONEGANI

dedicato a Stefania Mella

SEZIONE DIALETTALE

Poesie presentate

1 DI

Al mè temp

Mi it vedi la su,
la,sempar d'impartì,
la fermu, früst e strach.

Dumà 'l vent at ciapa
e at scarpenta al ciuff
quasi ormai pelà.

Di par di a guardà giò
a guardà 'l temp ch'al passa,
al temp che s'ferma mai.

Curiuss i vegni su
a setàm visìn ti,
a l'ombra di to foi.

Guardi giò anca mi,
s-ciari 'l bèl temp passà
cul ch'al turnarà pù.

Fabrizio Sguazzini

Il mio tempo.

Io ti vedo lassù,
la,sempre da solo
la fermo,logoro e stanco.

Solo il vento ti prende
e ti scompiglia il ciuffo
quasi ormai pelato.

Giorno per giorno a guardar giù,
a guardare il tempo che passa,
il tempo che non si ferma mai.

Curioso vengo su
a sedermi vicino a te,
all'ombra delle tue foglie.

Guardò giù anch'io ,
vedo il bel tempo passato,
quello che non tornerà più.

Rasuninda sū la vita

Rasunevan sū la vita
l'Angiolo e la soê Marîa,
una vota sarâ ieucc
da lâ cus l'è c'ack sîa

“Si mora prūma mî
e a s'rinâsa par dabon
i garia boên piasî
da rinos un bèl muscon”.

“Cuscta chî l'è propi bèla
la zeva poê dopo l'è
'sat maruga in la scirvela?
vuraria savé al parchè”.

veûi pudî incù inzighét
e pusém sū la toê pèla
fet glita e pizighét
e rivoêcta incurra bèla“.

“L'è un panser propi curius
fém andé mot da satarâ
cum'è si fusa incurra spus
e sintim da tî bicâ.

Mî panseva da gusctét
in dal dulz d'una sciresa
vūsct c'at zeva da satarét
soûta scta piânta sâza spesa

ma rasctâ mo d'imparlè
cânt un muscon in câ al guleva
la turneva a ricordé
e al soê Angiolo la panseva.

Ragionando sulla vita

Ragionavano sulla vita / l'Angelo e la sua Maria / una volta chiusi gli occhi / nell'aldilà cosa ci sia /
“Se muoio prima io / e si rinasce per davvero / avrei bene il piacere / di rinascere in un bel
moscone”:/ “Questa è proprio bella”. / diceva poi lei / “Cosa matura nel tuo cervello”. / “Vorrei
saper il perché? “. / “Voglio poterti ancora stuzzicarti / e posarmi sulla tua pelle / farti solletico e
pizzicarti / e rivederti ancora bella”. / “E' un pensiero proprio curioso / prendermi in giro da
sotterrato / come se fossimo ancora sposi / e sentirmi da tè punta. / Io pensavo di gustarti / nel dolce
di una ciliegia / visto che dicevi di sotterrarti / sotto questa pianta senza spesa”. Ma rimasta poi da
sola / quando in casa un moscone girava / lei tornava a ricordare / e al suo Angelo pensava.

"CHI GO LA TESCTE PISE' GROSE"

PAR LA VIGILIE DA DINA', NU,
INDAVU IN CENTRU DA NUVARE A CAMINE',
GIUSCT INSE' PAR FE' BIBU' ,
LEVE 'L MISCTE' CAM PIASEVE PISE' .

GAREVU VINT OGN, SEVU MATALOT ,
INDAVU IN CITO' CUM LA CINQCENT ,
IM PURTAVU IN CENTRO, DASIOT DASIOT ,
E A VARDE' UN PO TOC IC DAVU DENT!

CHI 'S FAVE NUTE' SOUTU, 'NDAVU VARDE':
"CHI GO LA TESCTE PISE' GROSE", L'UME CIAMO' ,
AL NOSCT VUCABULARIU AL DISEVE INSE',
E I CUNCLUSIUNI JEVU A L'UNANIMITO' .

CHE PO', LA " TESCTE GROSE" VUREVE DI'
CHE MAGARI A GHEVE UN CAPE' CULURO',
O UN PALTO' A QUADRITUN DA FE' SCTRIMI'
O I CAVEI IN PE' E BARBE PITIRO' .

MITEVU IN LESCTE, SEVU UN PO' BASCTART!:
LE', IAUTE UN METRU E LU' DU' ;
PARCHE' 'NCA' L'OC AL VORE LA SO' PART:
ALURE DISEVU: AC BOSE AL CU'?

PARO' L'EVE AL NOSCT MODU DA FE'
SCTIDIE' AL PARSUNI A PROME VESCTE,
VARDE' UN PO' TOT, MEE MA 'L VISCTE'
E LA PISE' "GROSE " L'ANDAVE IN LESCTE!

E DOPU TANTU TEMP , INCURE INCOI
A MA RASCTO' SCTA SANE ESPRESION:
LA "TESCTE PISE' GROSE" PAR NU, MATAI ,
L'E' L'URIGINAL, SENZE ECEZION!

"CHI HA LA TESTA PIU' GROSSA"

NOI, LA VIGILIA DI NATALE,
ANDAVAMO A PASSEGGIO IN CENTRO A NOVARA,
SCRUTAVAMO LE PERSONE
ERA IL NOSTRO SPORT PREFERITO.

AVEVAMO 20 ANNI, ERAVAMO RAGAZZI,
ANDAVAMO IN CITTA' CON LA CINQUECENTO,
CI RECAVAMO , CON CALMA, IN CENTRO,
E SCRUTAVAMO UN PO' TUTTI I PASSANTI!

GUARDAVAMO CHI SI FACEVA NOTARE SUBITO :
"CHI HA LA TESTA PIU' GROSSA" ERA IL GIOCO ,
COSI' DICEVA IL NOSTRO "VOCABOLARIO"
E LE CONCLUSIONI ERANO ALL'UNANIMITA'.

CHE POI, LA "TESTA GROSSA" SIGNIFICAVA
CHE MAGARI PORTAVA UN CAPPELLO COLORATO,
O UN PALTO' A QUADRETTONI RIVOLTANTE,
O CAPELLI DRITTI E BARBA TINTA.

ANDAVA IN LISTA, CHE BASTARDI ERAVAMO!:
LEI, ALTA UN METRO E LUI DUE;
PERCHE' ANCHE L'OCCHIO VUOLE LA SUA PARTE:
E POI DICEVAMO: GLI BACIA LE NATICHE??

PERO' ERA IL NOSTRO MODO DI FARE
STUDIAR LE PERSONE A PRIMA VISTA,
OSSERVARE UN PO' TUTTO, NON SOLO IL VESTITO
E LA PIU' "GROSSA" ANDAVA IN LISTA!

E, DOPO TANTO TEMPO, ANCORA OGGI
MI E' RIMASTA QUESTA SINGOLARE ESPRESSIONE:
LA "TESTA PIU' GROSSA" PER NOI, RAGAZZI,
E' CHI E' ORIGINALE, SENZA ECCEZIONE!

Dedicato agli Italiani
emigrati per lavoro.

Nustalgia

Ti senti la mancanssa:
dlà tò cà,
dal tò paes,
dla tò cità;
parchè ti sé
luntàn par laurà.
Piangia al tò cör,
al senta la nustalgia
da dué turnà.
Ma tì ti pòdi mia:
la tò famiglia...
tì ti devi sfamà,
it mancan i sold ,
parchè tì ti sé,
mal pagà!

Nostalgia

Senti la mancanza:
della tua casa,
del tuo paese,
della tua città:
perché tu sei
lontano per lavoro.
Piange il tuo cuore,
sente la nostalgia
di dover tornare.
Ma tu non puoi:
la tua famiglia..
tu devi sfamare,
ti mancano i soldi,
perché tu sei,
mal pagato!

NA S-CIATÄ D'AFTÜM

Brascià s² di ragnèr
 gut grev ad rusà
 i hin lugà dapartüt
 da cent mön maistrà.

I fungg i sbarlògiän
 al lungh dal santé,
 i rènn i hin gnurnà
 e smorbi a safté.

Tacà i sciöp masarà
 al blagä cul sciur
 la scorbä di fungg
 int un fil ad vapur.

A la sciümä di piènt
 'gh fà la carä 'l pitur
 che sensä sciarvèlä
 a sbardèlä i culur.

Lassä sté, lassä sté
 fèrmät chì un minütin
 pö guàrdät in gir
 fàt ciapè dal fiulin.

Stà chì insèmä al bosch,
 lassä sté 'd trabülé;
 dagh da trà a l'Aftüm
 ch'at tirä a' s-giaché.

UNA SCINTILLA D'AUTUNNO

Abbracciate dalle ragnatele
 gocce pesanti di rugiada
 sono sistemate dappertutto
 da cento mani ammaestrate.

I funghi curiosano
 lungo il sentiero,
 le rane sono pigre
 e indolenti a saltare.

Contro le ceppe inzuppate
 ostenta quel signore
 la cesta dei funghi
 in un filo di vapore.

Alla cima delle piante
 fa le carezze il pittore
 che senza criterio
 disperde i colori.

Lascia stare, lascia stare
 fermati un minutino
 guardati in giro
 fatti prendere dal bambino.

Sta qui con il bosco,
 smetti di tribolare;
 dai retta all'Autunno
 che ti tira la giacca.

Lüsarö

Són andai sül puntin stassera
e sùbit a m'ha rivà, fin,
un profüm d'èrba 'pena tajà
vün da cüj udur ch'i van drit al cör
e senza ciamà parmèss i ruvìtan
la to ment, it ròban al present:

mi im vedi fiulèta zèrba
cur sü l'èrba drera i lüsarö
ciapaj e pö mètaj suta al bicer
par vidé se al tup i fasévan ciar...

Vurarii catà i mè penser
lüsarö sbarlüsènt ad la ment
e sül pra dal cör fai vulà
trémit da ciar süj ricord da ier...

...nüsmi l'udur d'èrba tajà...

Lucciole

Sono andata sul ballatoio stasera
e subito mi è arrivato, fine,
un profumo d'erba appena tagliata
uno di quegli odori che vanno dritti al cuore
e senza chiedere permesso rovistano
la tua mente, ti rubano il presente:

Io mi vedo fanciulla acerba
correre sull'erba dietro alle lucciole
prenderle e poi metterle sotto al bicchiere
per vedere se al buio facevano luce

Vorrei catturare i miei pensieri
lucciole splendenti della mente
e sul prato del cuore farle volare
tremite di luce sui ricordi di ieri...

...annuso l'odore di erba tagliata...

7 DI

Cör d'ülbra

S-ciavensa drucà, sit da cüntula
sfrisà di sgrinfji d'un temp sgarón
a la to umbra as nüsma la miula
scundù int i mür e in tüti i cantón.

Cup sfargüjà da na mara sücina
runda 'd lünari, carusèl da stagiòn
cantà insèma cun na vus in surdina
da girumèta stunà mè 'n curnagiòn.

...E nün a buca vèrta...

Cercutón 'd sogn a catà stu fiur
sgresg, a la bassura d'un dì tevidin
int un silensi inrari e nibià da scür...
sù i pass da cul ùltim San Martin.

...E nün ingabulà di ricord...

Di nòstar öcc a sguta l'or lüsent
di bèli giornà senza 'n duman,
cör d'ülbra spantegà dal vent:
al git dal gel sarà sù int i man.

Mary Massara

Cuore di volanda¹

Cascinale diroccato, luogo da fiaba
graffiato dagli artigli di un tempo sprecone
alla tua ombra si fiuta l'essenza
nascosta nei muri e in tutti gli angoli.

Coppi sbriciolati da una amara aridità
ronda di lune, giostre di stagioni
cantate insieme con una voce in sordina
di banderuola stonata da cornacchia.

...E noi meravigliati...

Questuanti di sogni a cogliere sto fiore
ruvido, nel pomeriggio di un dì tiepido
in un silenzio rarefatto e anneggiato...
sui passi di quell'ultimo trasloco.

...E noi ingannati dai ricordi...

Dai nostri occhi gocciola l'oro sfavillante
dei giorni belli senza un futuro,
cuore di volanda dispersa dal vento:
il germoglio del gelo racchiuso nelle mani.

¹ Volanda di fieno trituro

Spatüsc

Al ghè int al mè giardin
na ben mudesta pianta
(*Acer Rubrum*, nom latin)
gnenta da bèl la vanta.

Quand ch'la riva la nèbia
cula pianta tranquila
tüta d'russ e d'süpèrbia
int l'aria la sfavila.

Al sò culur al disa
a tuti i altar pianti:
i son sbrujà l'impresa
l'autùn l'è chì davanti.

I vostar fòì, lassì giò
che par l'invernu, anca,
i gho pensà mì giamò;
stì pür quaièt, dunca.

Al ghè gent spatüscenti
che da fa cred, i cercan,
che al mund al vè vanti
grassie a lur, ch'il bütan.

Tegnuma in ment,sempar,
che mai, chi na fà mustra,
dabòn al büta al car:
fadiga a guà, la nostra.

Boria

C'è nel mio giardino / una ben modesta pianta / (*Acer Rubrum*, nome latino) / nulla di bello vanta.
// Quando arriva la nebbia / quella pianta tranquilla / tutta di rosso e di superbia / nell'aria sfavilla.
// Il suo colore dice / a tutte l'altre piante: / «Ho sbrogliato l'affare, / l'autunno è qui davanti. // Le
vostre foglie lasciate cadere / che anche per l'inverno / ho pensato io, / digià; / state pur tranquille,
dunque.» // Ci sono degli spacconi / che di farci credere, cercano, / che il mondo va avanti / grazie
a loro che lo spingono. // Teniamo in mente, sempre, / che mai chi lo dà a vedere, / davvero spinge
il carro: / fatica ci vuole, la nostra.

9 DI

VEGG

I són guardà cùj öcc,
bagnà 'mè na rusà
... matina prèstu.

Cùj öcc cunt al culur
d'un dì ch'al cura via.

I són stringiù cùj man,
lì, fèrmi e strachi
e són sentù 'l calur
ch'l'è da carèssi.

I són guardà cùj rüghi
sü la faccia e ...
són legiù stori
vègi d'una vita.

Lur végnan 'vanti dasi,
'mè 'n buf da vent leger
... e silensius,
'mè l'ombra ch'l'è dla sera.

Livio Rossetti

VECCHI

Ho guardato quegli occhi,
bagnati come una rugiada
... mattino presto.

Quegli occhi con il colore
di un giorno che corre via.

Ho stretto quelle mani,
lì, ferme e stanche
e ho sentito il calore
che è di carezze.

Ho guardato quelle rughe
sulla faccia e...
ho letto storie
vecchie di una vita.

Loro vengono avanti piano,
come un soffio di vento leggero
... e silenziosi,
come l'ombra che è della sera.

10 DI

Un granin

Un granin. Picul denc,
a-stort, tenar e simpatic,
al fà gnì pressius al to rid.
Cul rid sbarlüsent
ch'l tira sù da lü l'atensiön
e al vegna spatüsc
ancurnisà dla cioma
scüra e lusenta.
Öcc a-scundù
da lunèti spigénti.
Suris duls e rar
ch'at röba al cör
e lè na meraviglia,
parchè am regala al sógn
da pudel vidé,
un dì,
pussè da visin.
Déntar,
cula lüsaria,
la fà un lusc
la mè speranza,
e as nèga in cula la prèssiusità
senza ciamà gnent àltar.
Madumà vidét, incurra,
e incurra e pö... incurra.

Angelo Ettore Colombo

Un granellino

Un granellino. Piccolo dente,
storto, tenero e simpatico,
fa diventare prezioso il tuo sorriso.
Quel ridere splendente
che attira su di lui l'attenzione
e diventa sfarzo
incorniciato dalla chioma
scura e luccicante.
Occhi nascosti
da lenti specchianti.
Sorriso dolce e raro
che ti ruba il cuore
ed è una meraviglia,
perché mi regala il sogno
di poterlo vedere ,
un giorno,
più da vicino.
Dentro,
quella lucentezza,
fa un tuffo
la mia speranza,
e si annega quella gioia
senza null'altro chiedere.
Solo vederti, ancora,
e ancora e poi... ancora.

Cribi

I són bürlà giò
d'un sogn
e senza fà rümur
i m'ho sgarblà
la pèl dal cör,
giamò armangià...

Scartosc
da penser gramà
i sufògan la mè giornà
intrament ch'i sculti
la mè voja da tasé...

I mè paroli smerlà
stendù al sùl dla sera
cun taraplin russ,
intracul al vent
am gira i föj
ch'i són mai scrivù...

Al gèss dla mè lavagna
a sa sfargüja
e m'andurmenti
sül cüssin dal duman,
ch'al profüma
da magiustrini 'd busch.

Setaccio

Sono caduta
da un sogno
e senza far rumore
mi sono graffiata
la pelle del cuore,
già consumata...

Cartocci
di pensieri bruciati
soffocano la mia giornata
intanto che ascolto
la mia voglia di tacere...

Le mie parole ricamate
stese al sole della sera
con mollettine rosse,
mentre il vento
mi gira i fogli
che non ho mai scritto...

Il gesso della mia lavagna
si stà sgretolando
e mi addormento
sul cuscino del domani,
che profuma
di fragoline di bosco.

La cùra par al mal da schena

Al Venanzio al porta la sò nona
par fala visità dal sò dutùr
parchè l'è tüta piena da dulùr
e as lumenta da brüt, sta povra dona.

“Dutùr, g’ho un mal da schena da murì
Che roba i podi fà par fal passà?
Ch’am creda, im podi gnanca pü sbassà.
Al deva dam ‘na cùra par guarì”

Al dutùr, dopu che l’a visità
a ghà dai di pastigli e pö a ghà di:
“As deva ripusà, igh-la disì mè
e ch’la faga pü i scali, a la sò età”

“S fa prestu a dil, car al me dutùr
da sta tranquila e da mia fà di scali.
Mi i sto al quart pian, i cünti mia di bali
e ‘nt’la mè cà al ghè gnanca l’ascensur”

La smana dopu sta grama vigèta
s’anviara dim-par-lé par cula strà
e la va dal dutùr par cuntrulà
i benefissi da cula ricèta

“Brava sciura, la cùra a l’è guarì.
L’è vist che al mal da schena l’è passà?
Adess igh disì che la poda fà
cul ch’la faseva prima tüti i dì”

“Oh dutùr, im sentivi cusì mola,
ma ì so paroli i m’àn tirà sü,
parchè ormai i gh’la fasevi propi pü
a rampegàm sü cula canarola

La cura per il mal di schiena

Il Venanzio accompagna la nonna
per farla visitare dal suo dottore
perché è tutta piena di dolori
e, poverina, continua a lamentarsi.

“Dottore, ho un terribile mal di schiena.
Cosa posso fare per farlo passare?
Mi creda, non riesco neanche più ad
abbassarmi.
Deve darmi una cura per guarire”.

Il dottore, dopo averla visitata,
le ha prescritto delle pastiglie e le ha detto:
“Si deve riposare, mi raccomando,
e non faccia più tante scale, alla sua età”.

“Si fa presto a dirlo, caro dottore,
di stare tranquilla e di non fare le scale.
Io abito al quarto piano, non racconto frottole
e a casa mia non ho neanche l’ascensore”.

La settimana seguente, la povera vecchietta
si avvia da sola per quella strada
e si reca dal dottore per controllare
i benefici di quella cura.

“Brava signora, la cura l’ha guarita.
Ha visto che il mal di schiena è passato?
Le dico anche che adesso potrà fare
tutto quello che faceva prima tutti i giorni”.

“Oh dottore, ero così sfiduciata,
ma ora le sue parole mi hanno confortato,
perché ormai non ce la facevo quasi più
a salire dal tubo di scarico della grondaia”.

O CARULINA

Al témp al pàssa
 e t's'è mia cambià!
 M-ricordi l'ùgià
 chi t'ò dai in piàssa.
 Cun cul vistì rùss
 che ti gh'évi stù,
 e mi ò mangià pù:
 t'séri la mè crùss!
 Anca se imbranà
 e un pò stùpidòt,
 mi i sévi un giuvnòt
 pròpi inamurà:
 vurévi vidét
 sia la nòt che'l dì
 e pö son finì
 'nt la tò bèla rét!
 Mè pigutina,
 t'sè sémpar bèla
 cùme 'na stèla,
 o Carulina

O CAROLINA

Il tempo passa
 e non sei cambiata!
 Mi ricordo l'occhiata
 che ti ho dato in piazza.
 Con quel vestito rosso
 che avevi indosso,
 io non ho mangiato più:
 eri la mia croce!
 Anche se imbranato
 e un po' stupidotto,
 io ero un giovanotto
 proprio innamorato:
 volevo vederti
 sia la notte che il giorno
 e poi sono finito
 nella tua bella rete!
 Mia bambolina,
 tu sei sempre bella
 come una stella,
 o Carolina!